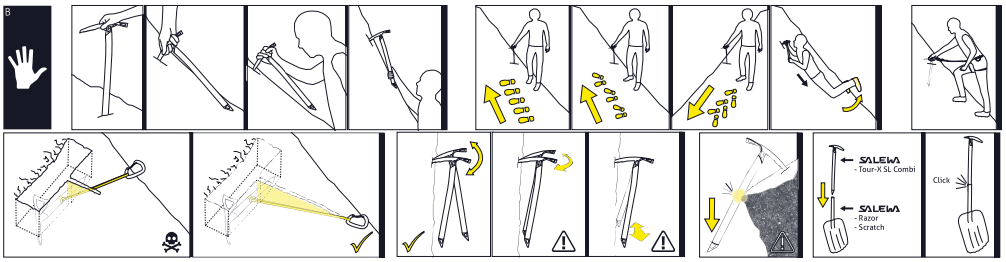

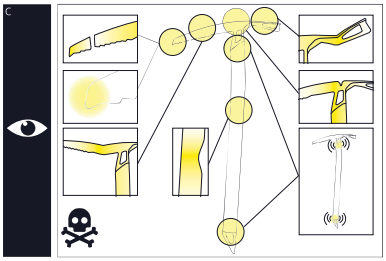

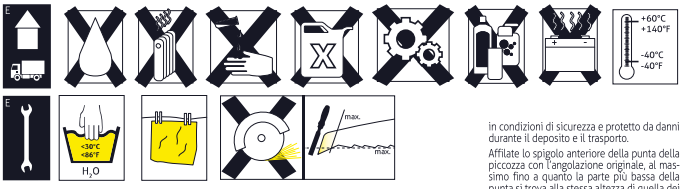

[DE] A ALLGEMEINES

Bitte lesen Sie sich die vorliegende Beschreibung vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die enthaltenen Hinweise. Die Missachtung der folgenden Hinweise kann zu einer Verminderung der Schutzwirkung dieses Produktes führen.

Bitte beachten Sie: Bergsteigen und Klettern sind Risikosportarten, die mit unvorhersehbaren Gefahren verbunden sein können. Sie sind für alle Unternehmungen und Entscheidungen selbst verantwortlich. Bitte informieren Sie sich vor der Ausübung dieser Sportarten über die damit verbundenen Risiken. SALEWA empfiehlt, sich vor dem Bergsteigen und Klettern durch geeignete Personen (z.B. Bergführer, Kletterschule) ausbilden zu lassen. Des Welteren liegt es in der Verantwortung des Anwenders, sich über den korrekten Einsatz von Techniken zur Durchführung sicherer Rettungsaktionen zu informieren. Bei Missbrauch oder Falschanwendung lehnt der Hersteller jegliche Haftung ab. Achten Sie zusätzlich auf die Zertifizierung aller weiteren Schutzausrüstungskomponenten.

B ANWENDUNGSHINWEISE

Die von Salewa hergestellten Eispickel wurden für das klassische Bergsteigen auf verschneiltem oder vergletschertem Gelände, für Skitouren und für das Eisklettern entwickelt und entsprechen der Norm EN 13089.

Laut Norm wird zwischen zwei Eispickel-Typen unterschieden: Typ 1 (Basis-Eispickel, früher Typ B) ist für niedrige Belastungen in Schnee und Eis ausgelegt. Typ 2 (technischer Eispickel, früher Typ T) hält höheren Belastungen stand und ist somit auch zur Verwendung am Fels geeignet. Eine Gravur „T" kennzeichnet den Eispickel Typ 2, Typ 1 ist nicht markiert.

Die korrekte Anwendung wird in ABBILDUNG B beschrieben.

WARNUNG: Nicht alle möglichen Fehlanwendungen wurden dargestellt.

C SICHERHEITSHINWEISE

Vor jeder Verwendung des Produktes sind alle Bestandteile sorgfältig zu überprüfen. ABBILDUNG C

Die mitgelieferte Information (Gebrauchsanleitung) soll bei der Ausrüstung aufbewahrt werden. Das Produkt ist nur von entsprechend ausgebildeten und/oder anderweitig kompetenten Personen zu benutzen, oder wenn der Benutzer unter direkter Überwachung durch eine entsprechende Person steht.

Versichern Sie sich, dass kompatible Komponenten verwendet werden. Wir empfehlen ausschließlich die Verwendung von Bergsteigerausrüstung die den relevanten Normen entspricht, Z.B. EN 892 für Seile, EN12275 für Karabiner.

WARNUNG

·Wenn der geringste Zweifel hinsichtlich der Sicherheit des Produkts besteht, ist dieses sofort zu ersetzen.

·Jegliche Veränderung am Produkt kann schwerwiegende Folgen für die Sicherheit nach sich ziehen.

D LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produktes ist von zahlreichen Faktoren abhängig, etwa der Art und Häufigkeit des Gebrauchs, Abrieb, UV-Strahlung, Feuchtigkeit, Witterungseinflüssen, Lagerung und Schmutz (Sand, Salz, usw). Sie kann sich unter extremen Bedingungen auf eine einzige Verwendung verkürzen oder noch weniger, wenn die Ausrüstung noch vor dem ersten Gebrauch (z.B. am Transport) beschädigt wird. Bitte beachten Sie: Aus Synthetikfasern hergestellte Produkte unterliegen auch im unbenutzten Zustand einer gewissen Alterung, die in erster Linie von klimatischen Umwelteinflüssen sowie dem Einfluss von ultravioletter Strahlung abhängig ist.

Die maximale Lebensdauer dieses Produktes beträgt 10 Jahre. Sie sinkt durch Schlagen des Pickels gegen Fels und verkeilen/verklemmen in Rissen.

E LAGERUNG, TRANSPORT UND PFLEGE

Hinweise zur korrekten Lagerung und Pflege gibt ABBILDUNG E.

Bitte achten Sie darauf, dass dieses Produkt nicht mit aggressiven Chemikalien (z. B. Batteriesäure, Lösungsmittel, ...) in Berührung kommt, oder extremen Temperaturen ausgesetzt ist. Beide können die mechanischen Eigenschaften der Materialien negativ beeinflussen.

Stellen Sie sicher, dass das Produkt bei Lagerung und Transport sicher und vor Beschädigungen geschützt verstaut ist

Schleifen Sie die Vorderkante der Pickelspitze im ursprünglichen Winkel maximal so weit nach, bis die Unterkante der Spitze mit jener der dahinter folgenden Zähne auf der selben Höhe liegt. Befindet sich die Unterkante der Spitze durch mehrfaches Nachschleifen bereits höher als jene der folgenden Zähne, ist ein guter Halt im Eis nicht mehr gewährleistet und die Klinge des Pickels muss ausgetauscht werden.

Beachten Sie dazu das letzte Bild in ABBILDUNG E.

F KENNZEICHNUNG

SALEWA: Name des Anbieters

TOUR-X SL COMBI: Produktname

Bestätigt, dass das Produkt der UIAA-Norm entspricht.

CE2008: Nummer der Zertifizierungsstelle

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

xxAmmyy: Angabe zur Rückverfolgbarkeit

xx: Index (Verweis auf aktuelle Zeichnung)

A: Produktionscharge
(A = erste Charge der Produktion des Monats)

mm: Monat der Herstellung (01 = Januar)

yy: Herstellungsjahr (13 = 2013)

Piktogramm, das darauf hinweist, die Bedienungsanleitung zu lesen

[EN] A GENERAL

Please read these instructions thoroughly before using this product and follow all the information contained within. Failure to observe these instructions can lead to a reduction in the protection this product provides.

Please note: mountain climbing and indoor climbing are high-risk sports which can involve unforeseeable dangers. Your decisions and activities in this sport are your own responsibility. Please familiarise yourself with all associated risks before attempting climbing of any sort. SALEWA recommends that before attempting any climbing you should obtain training and advice from suitably qualified persons (for example mountain guides or climbing teachers). In addition it is the user's responsibility to keep himself or herself informed of the correct techniques for carrying out safe rescue operations. The manufacturer bears no liability in the case of any misuse or abuse of this product. Also check for the appropriate certification of all other pieces of equipment.

B INSTRUCTIONS FOR USE

The Salewa ice axes have been developed for traditional mountaineering on snowy slopes or glaciers, for ski touring and ice climbing, in accordance with EN 13089.

The EU norm distinguishes between two types of ice axe: type 1 (basic-ice axe, formerly known as type B) ist designed for low impact on snow and ice. Type 2 (technical ice axe, formerly known as type T) can tolerate higher impact and is thus also suitable for use on the cliff face. The ice axe type 2 contains an engraving with "T". Type 2 is not marked.

The correct use is shown in diagram B.

WARNING: We have not shown all possible misuses.

C SAFETY INSTRUCTIONS

Before use, carefully check each product part. Diagram C

The instructions for use supplied with the product are always to be stored with the product. This product is only to be used by appropriately trained and/or competent persons, or when the user is under the direct supervision of such a qualified person.

Please make sure that all components being used are compatible. We recommend the exclusive use of climbing equipment which complies with the relevant standards, for example: EN 892 for ropes, EN12275 for carabiners.

WARNING

·If there is the least doubt about the safety of the product, it is to be replaced immediately.

·Any change to this product can reduce safety significantly.

D LIFESPAN

The lifespan of the product is dependent on a number of factors, such as the manner and frequency of use, UV exposure, moisture, affects of weather, storage conditions, and dirt (sand, salt, etc.). Under extreme conditions the lifespan can be reduced to a single usage or even less, if the equipment has suffered damage (for example during transport) before ever being used. Please note: Products manufactured from synthetic fibres are subject to ageing even when not used. This ageing depends mainly on environmental conditions as well as the impact of UV light.

This product is built to last a maximum of ten years. Banging the ice axe against the rock or wedging/jamming it into cracks will reduce its longevity.

E STORAGE TRANSPORT AND CARE

See diagram E for guidelines on correct storage and care.

Do not allow this product to come into contact with aggressive chemicals (e. g. battery acid, solvents) or expose it to extreme temperatures as these events can have a negative impact on the mechanical features of the materials.

Ensure that the product is kept safe during storage and transport and is protected from damage.

File the front edge of the tip of the ice axe at the original angle until the lower side of the tip lies at the same level as the teeth behind it, and no more. If, as a result of being filed several times already, the lower edge of the point is already higher than the teeth behind it, the ice axe will no longer hold in the ice and the blade of the axe should be replaced.

See the last part of diagram E.

F IDENTIFICATION LABELS

SALEWA: Name of supplier

*TOUR-X SL COMBI:*Product name

This confirms that the product has been manufactured in accordance with the UIAA norm.

CE2008: Number of certifying body

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

xxAmmyy: Information on traceability

xx: Index (Reference to current drawing)

A: Production batch
(A = first batch of the production month)

mm: Month of manufacture (01 = January)

yy: Year of manufacture (13 = 2013)

Pictogram indicating that the directions must be read.

[IT] A AVVERTENZE GENERALI

Prima di utilizzare il prodotto leggete accuratamente le presenti istruzioni per l'uso e osservate le indicazioni in esse contenute. La non osservanza dei seguenti suggerimenti può comportare una diminuzione dell'azione protettiva di questo prodotto.

Attenzione: l'alpinismo e l'arrampicata sono discipline rischiose che possono essere legate a pericoli imprevedibili. Siete responsabili di qualsiasi azione e decisione. Informatevi sui rischi ad esse correlati prima di svolgere queste attività sportive. SALEWA consiglia di seguire corsi di formazione con persone idonee (es. guide alpine, scuole di arrampicata) prima di dedicarsi all'alpinismo e all'arrampicata. È inoltre responsabilità dell'utente informarsi sul corretto utilizzo delle tecniche per attuare azioni sicure di soccorso. Il produttore declina ogni responsabilità in caso di inosservanza o uso inappropriato. Prestate inoltre attenzione alla certificazione di tutti gli ulteriori componenti di protezione.

B INDICAZIONI PER L'USO

Le piccozze da ghiaccio SALEWA sono state sviluppate per l'alpinismo classico su terreni e pareti innevate e ghiacciate, per lo scialpinismo e per l'arrampicata su ghiaccio e sono conformi alla normativa EN 13089.

Secondo la normativa le piccozze da ghiaccio si suddividono in due tipi: il "Tipo 1" (piccozza base, un tempo "Tipo B") è progettata per bassi carichi nella neve e su ghiaccio. Il "Tipo 2" (piccozza tecnica, un tempo "Tipo T") resiste a carichi più elevati ed è quindi indicata anche per l'uso sulla roccia. L'incisione "T" contraddistingue la piccozza del "Tipo 2", mentre il "Tipo 1" non è contrassegnato.

L'utilizzo corretto è descritto alla FIGURA B.

ATTENZIONE: Non sono stati rappresentati tutti i possibili casi di uso inappropriato.

C INDICAZIONI DI SICUREZZA

Prima di qualsiasi utilizzo del prodotto occorre controllare in modo accurato tutti i suoi componenti. FIGURA C

Le informazioni fornite (istruzioni per l'uso) devono essere conservate insieme all'attrezzatura. Il prodotto deve essere utilizzato solo da persone adeguatamente qualificate e preparate, e/o competenti e formate in altro modo, o se l'utente è sorvegliato direttamente da una persona idonea.

Assicuratevi che vengano utilizzati componenti compatibili. Consigliamo l'uso esclusivo di attrezzatura per alpinismo corrispondente alle norme rilevanti, es. EN 892 per le corde, EN12275 per i moschettoni.

ATTENZIONE

·In caso di minimo dubbio sulla sicurezza del prodotto occorre sostituirlo immediatamente.

·Qualsiasi modifica al prodotto può comportare delle gravi conseguenze per la sicurezza.

D DURATA

La durata del prodotto è fortemente influenzata dai seguenti fattori: frequenza e modalità di utilizzo, logorio, raggi UV, umidità, agenti atmosferici, stoccaggio e sporcizia (polvere, sale ecc.). In presenza di condizioni estreme può ridursi fino a un unico uso o ancora meno, se l'attrezzatura è danneggiata ancora prima dell'uso (es. durante il trasporto). Prestate inoltre attenzione al fatto che i prodotti realizzati con fibre sintetiche, anche quando non vengono usati, sono soggetti a un certo invecchiamento dovuto specialmente a fattori climatici come l'influenza dei raggi ultravioletti.

La durata massima di questo prodotto è di 10 anni. Diminuisce picchiandolo contro la roccia e piantandolo nelle fenditure.

E STOCCAGGIO, TRASPORTO E MANUTENZIONE

La FIGURA E fornisce le indicazioni per un corretto stoccaggio e manutenzione.

Fate attenzione affinché il prodotto non entri in contatto con agenti chimici aggressivi come l'acido delle batterie, solventi e sali o sia esposto a temperature estreme. In entrambi i casi le caratteristiche del materiale possono essere alterate gravemente.

Assicurasi che il prodotto venga conservato in condizioni di sicurezza e protetto da danni durante il deposito e il trasporto.

Affilate lo spigolo anteriore della punta della piccozza con l'angolazione originale, al massimo fino a quanto la parte più bassa della punta si trova alla stessa altezza di quella dei denti immediatamente successivi. Qualora, dopo svariate limature, la parte bassa della punta si trovasse già più in alto di quelle dei denti successivi, non sarà più possibile garantiere una buona presa sul ghiaccio e la lama della piccozza dovrà essere sostituita.

Vedete a questo riguardo l'ultima immagine in FIGURA E.

F MARCATURA

SALEWA: Nome del fornitore

TOUR-X SL COMBI: Nome del prodotto

Il prodotto è conforme alla normativa UIAA.

CE2008: Numero dell'ente di certificazione

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

xxAmmyy: Indicazione per la tracciabilità

xx: Indice (Riferimento al disegno corrente)

A: Lotto di produzione
(A = primo lotto del mese di produzione)

mm: Mese di fabbricazione (01 = Gennaio)

yy: Anno di fabbricazione (13 = 2013)

Pittogramma che invita alla lettura delle istruzioni per l'uso

[FR] A GÉNÉRALITÉS

Lisez S.V.P. ces instructions avec attention avant d'utiliser le produit et observez les recommandations qui s'y trouvent. La non-observance des instructions qui suivent peut mener à une réduction de la protection offerte par ce produit.

Prenez garde: l'alpinisme et l'escalade sont des sports à risque pouvant présenter des dangers imprévisibles. Vous assumez toute la responsabilité pour vos entreprises et vos décisions. Informez-vous sur les risques liés à ces activités sportives avant de vous lancer dans leur pratique. Avant de vous lancer dans l'alpinisme ou l'escalade, SALEWA vous recommande de suivre une formation auprès de personnes compétentes (guides de montagne ou écoles d'alpinisme p. ex.). L'utilisateur est aussi responsable de la mise en œuvre adéquate des différentes techniques pour la réalisation d'opérations de sauvetage en toute sécurité. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvais usage ou d'erreur d'utilisation. Observez en outre la certification de tous les autres éléments de votre équipement de sécurité.

B RECOMMANDATIONS D'UTILISATION

Les piolets fabriqués par SALEWA sont conçus pour l'alpinisme classique en terrains enneigés ou sur glacier, pour la randonnée à ski et pour l'escalade sur glace. Ils répondent à la norme EN 13089.

En accord avec la norme, deux types de piolets sont disponibles: type 1 (piolet basique, anciennement type B), conçu pour des charges moindres en neige et en glace. Type 2 (piolet technique, anciennement type T), qui dispose d'une résistance plus élevée et est aussi adapté à l'escalade en falaise. Un «T» gravé distingue les piolets de type 2, alors que les piolets de type 1 ne sont pas marqués.

L'utilisation correcte est décrite dans l'ILLUSTRATION B.

ATTENTION: toutes les manipulations erronées ne sont pas forcément décrites.

C MESURES DE PRÉCAUTION

Tous les éléments du produit doivent être soigneusement contrôlés avant chaque utilisation. ILLUSTRATION C

Les informations (mode d'emploi) qui accompagnent le produit doivent être rangées avec l'équipement. Le produit ne doit être utilisé que par des personnes formées et/ou compétentes dans le domaine; l'utilisateur doit sinon se trouver sous la supervision directe d'une personne compétente.

Assurez-vous que les différents éléments utilisés sont compatibles entre eux. Nous recommandons exclusivement l'utilisation d'équipement d'alpinisme répondant aux normes de référence, p. ex. EN 892 pour les cordes ou EN 12275 pour les mousquetons.

AVERTISSEMENT

·En cas de moindre doute concernant la sécurité du produit, celui-ci doit être remplacé immédiatement.

·Toute modification ou transformation du produit peut déboucher sur des conséquences graves en matière de sécurité.

D DURÉE DE VIE

La durée de vie du produit dépend de nombreux facteurs, comme la fréquence d'utilisation, les expositions à l'abrasion, aux rayons UV et à l'humidité, les conditions météorologiques, le stockage et le contact avec des salissures (sable, sel, etc.). Dans des conditions extrêmes, la durée de vie peut être réduite à une seule utilisation, voire moins, si l'équipement subit des dommages avant son premier emploi (lors du transport p. ex.). À observer: les produits fabriqués en fibres synthétiques subissent aussi un vieillissement lorsqu'ils ne sont pas utilisés, qui dépend en premier lieu des influences de l'environnement et de l'exposition aux rayons UV.

La durée de vie maximum de ce produit est de 10 ans. Celle-ci diminue suite aux coups de piolet sur le rocher et les prises/coincements dans les fissures.

E RANGEMENT, TRANSPORT ET ENTRETIEN

L'ILLUSTRATION E fournit des conseils sur la manière de bien ranger et entretenir l'équipement.

Prenez garde de ne pas mettre en contact l'équipement avec des produits chimiques agressifs (p. ex. acide de batterie, solvant, ...), ou de l'exposer à des températures extrêmes. Dans les deux cas, les propriétés mécaniques des matières peuvent s'en trouver altérées.

Assurez-vous que le produit est rangé de façon sûre lors de son stockage et du transport et qu'il est protégé de tout risque de dommage.

Aiguisez/limez l'arête avant de la pointe du piolet en respectant l'angle original, au maximum jusqu'à ce que l'arête inférieure de la pointe se trouve à la même hauteur que les dents suivantes. Si l'arête inférieure de la pointe se trouve plus basse que les dents suivantes après plusieurs aiguisages, une bonne tenue dans la glace ne peut plus être garantie et la lame du piolet doit être remplacée.

Observez pour cela la dernière image de l'ILLUSTRATION E.

F INSCRIPTIONS

SALEWA: Nom du fournisseur

TOUR-X SL COMBI: Nom du produit

Confirme que le produit répond aux normes UIAA.

CE2008: Numéro de l'organe de certification

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

xxAmmyy: Informations de traçabilité

xx: Index (Référence au dessin courant)

A: Lot de production
(A = premier lot de mois de production)

mm: Mois de fabrication (01 = Janvier)

yy: Année de fabrication (13 = 2013)

Pictogramme invitant à lire les instructions d'utilisation

[ES] A INFORMACIÓN GENERAL

Por favor, lea con detenimiento la presente descripción antes de usar el producto y siga las indicaciones que aquí se especifican. La mala aplicación de las siguientes instrucciones puede reducir el grado de protección de este producto.

Tenga en cuenta que el montañismo y la escalada son deportes de riesgo, que pueden conllevar peligros imprevistos. Usted es responsable de sus acciones y decisiones. Por favor, antes de realizar cualquier deporte de este tipo, infórmese de los riesgos que puede implicar. SALEWA recomienda haber recibido la formación adecuada (de un guía de montaña o de una escuela de escalada) antes de escalar o ascender una montaña. Por lo demás, es responsabilidad del usuario informarse para la correcta utilización de técnicas de rescate seguras. El fabricante renuncia a cualquier responsabilidad en caso de la utilización inadecuada o incorrecta del producto. Asegúrese de que los demás componentes del equipamiento de seguridad tienen certificación.

B INDICACIONES DE USO

Los piolets de Salewa han sido desarrollados para la escalada de montaña clásica en terrenos nevados o helados, para tours de ski y para la escalada en hielo, y cumplen con la normativa EN 13089.

De acuerdo con esta normativa se distingue entre dos tipos de piolets: el tipo 1 (piolet básico, antes llamado Tipo B) está diseñado para cargas pequeñas en nieve y hielo. El tipo 2 (piolet técnico, antes el llamado Tipo T) aguanta cargas más pesadas y por ello puede utilizarse también en roca. El piolet tipo 2 se caracteriza por tener una "T" grabada, el tipo 1 no está marcado.

La utilización correcta se describe en la IMAGEN B

ATENCIÓN: No se han representado todos los usos incorrectos

C INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de cada utilización del producto se deben comprobar con atención todas sus piezas. IMAGEN C

La información enviada con el producto (manual de instrucciones) debe conservarse junto con el equipamiento. El producto sólo deben utilizarlo personas que tienen la formación o la competencia adecuada para hacerlo, o usuarios bajo la supervisión de personas capacitadas.

Asegúrese de que utiliza componentes compatibles con el producto. Recomendamos utilizar exclusivamente equipamiento de escalada que se corresponda con las normas vigentes más importantes, por ejemplo, la EN 892 para las cuerdas, o la EN12275 para los mosquetones.

ADVERTENCIA

·Si existe la menor duda acerca de la seguridad del producto, reemplácelo inmediatamente.

·Cualquier modificación del producto puede afectar gravemente a su seguridad.

D DURABILIDAD

La durabilidad del producto depende de numerosos factores. Por ejemplo, el tipo y la frecuencia de uso, el desgaste, la radiación UV, la humedad, factores atmosféricos, la forma de almacenarlo, la suciedad (arena, sal, etc). En condiciones extremas su vida útil puede reducirse a un solo uso o incluso menos si el equipamiento se ha dañado antes de ser utilizado (por ejemplo, al transportarlo). Tenga en cuenta que los productos fabricados con fibra sintética se deterioran con el tiempo incluso sin ser utilizados, dependiendo fundamentalmente de la influencia de factores atmosféricos como la radiación ultravioleta.

La durabilidad máxima del producto es de 10 años. Esta se reduce si se se golpea el piolet contra la roca o encajándolo/quedando atascado en grietas.

E ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO

Indicaciones sobre el correcto almacenamiento y cuidado del producto en la IMAGEN E.

Asegúrese de que el producto no entre en contacto con químicos agresivos (e.g. Ácido de baterías, disolvente, etc.) o se exponga a temperaturas extremas, ya que ambos factores pueden afectar negativamente a las características mecánicas de los materiales.

Asegúrese de que el producto se almacene y transporte de forma segura y que esté protegido para no sufrir daños.

Afile el canto delantero de la punta del piolet en el ángulo inicial como máximo hasta que el canto inferior de la punta quede al mismo nivel que los demás dientes. Si, tras haberse afilado varias veces, el canto inferior de la punta tiene más altura que cualquiera de los dientes siguientes, ya no podrá garantizar una buena fijación en hielo y la hoja del piolet deberá cambiarse.

Para ello fíjese en la última ilustración de la IMAGEN E

F IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

SALEWA: Nombre del fabricante

TOUR-X SL COMBI: Nombre del producto

Confirma que el producto cumple con la normativa UIAA.

CE2008: Número del organismo de certificación

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

xxAmmyy: Datos de trazabilidad

xx: Indice (Referencia al dibujo actual)

A: Lote de producción
(A = primer lote de producción del mes)

mm: Mes de fabricación (01 = Enero)

yy: Año de fabricación (13 = 2013)

Pictograma que recomienda leer las instrucciones de uso

[CZ] A VŠEOBECNÉ INFORMACE

Před použitím výrobku si pečlivě přečtěte tento popis a dbejte pokynů, které jsou v něm uvedeny. Nedodržení následujících pokynů může zapříčinit snížení ochranného účinku tohoto výrobku.

Dbejte následujících pokynů: Horolezectví a lezení jsou rizikové sporty, které mohou být spojeny s nepředvídatelným nebezpečím. Sami odpovídáte za veškeré činnosti, které podnikáte, a také za všechna svá rozhodnutí. Než se do těchto druhů sportu pustíte, informujte se o rizicích, která s nimi souvisejí. SALEWA doporučuje, abyste před horolezectvím a lezením absolvovali výcvik prováděný způsobilými osobami (například horským vůdcem, lezeckou školou). Uživatel dále odpovídá za to, že si zajistí informace o správném používání příslušných technik k realizaci bezpečných záchranných akcí. V případě zneužití nebo chybného použití odmítá výrobce jakékoli ručení. Rovněž dejte pozor na certifikaci všech dalších komponent ochranné výbavy.

B POKYNY PRO POUŽÍVÁNÍ

Cepiny vyráběné společností Salewa jsou vyvinuty pro klasické lezení v zasněženém nebo zaledněném terénu, pro skituristiku a lezení na ledu. Odpovídají normě EN 13089.

Dle normy rozlišujeme dva typy cepinů: Typ 1 (základní cepín, dříve typ B) je dimenzován pro nízké zatížení ve sněhu a ledu. Typ 2 (technický cepín, dříve typ T) odolá vyššímu zatížení, a je tak vhodný i pro použití na skále. Vyryté označení „T" označuje cepín typu 2, typ 1 není označen.

Správné používání vysvětluje obr. B.

VÝSTRAHA: Znázorněny nejsou všechny možné způsoby chybného používání.

C BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Před každým použitím výrobku pečlivě zkontrolujte všechny jeho součásti. Obr. C

Dodávané informace (návod k použití) byste měli uchovávat u výstroje. Výrobek smějí

používat pouze osoby, které absolvovaly odpovídající výcvik nebo disponují jinou odpovídající kvalifikací, případně používání, kteří jsou pod přímým dohledem příslušné osoby.

Ubezpečte se, zda se používají kompatibilní komponenty. Doporučujeme používat výhradně horolezeckou výstroj, která odpovídá relevantním normám, například EN 892 pro lana nebo EN 12275 pro karabiny.

VÝSTRAHA

·Máte-li jakékoli pochybnosti ohledně bezpečnosti výrobku, ihned jej vyměňte.

·Jakékoli pozměňování výrobku může mít závažné následky pro bezpečnost.

D ŽIVOTNOST

Životnost výrobku závisí na mnoha faktorech, například na způsobu a četnosti používání, oděru, ultrafialovém záření, vlhkosti, povětrnostních vlivech, skladování a znečištění (písek, sůl atd.). Za extrémních podmínek se může zkrátit na jediné použití nebo ještě méně, dojde-li k poškození výstroje ještě před prvním použitím (například při přepravě). Dbejte následujících pokynů: Výrobky vyrobené ze syntetických vláken podléhají i při nepoužívání určitému stárnutí, které závisí v první řadě na klimatických vlivech okolního prostředí a také na vlivu ultrafialového záření.

Maximální životnost výrobku činí 10 let. Při zasekávání opěrníku do skály a jeho zaklíňování/zasekávání do trhlin se životnost zkracuje.

E SKLADOVÁNÍ, PŘEPRAVA A ÚDRŽBA

Pokyny pro správné skladování a údržbu najdete na obr. E.

Dejte pozor, aby výrobek nepřišel do styku s agresivními chemikáliemi (např. akumulátorovou kyselinou, rozpouštědly, ...) a aby nebyl vystaven extrémním teplotám. Obojí může negativně ovlivnit mechanické vlastnosti materiálů.

Zajistěte, aby výrobek byl při skladování a přepravě bezpečně uložen a aby byl chráněn před poškozením.

Přední hranu zobáku přebrušujte v původním úhlu, přičemž jeho spodní hrana se musí nacházet ve stejné výšce jako spodní hrana následných zubů. Není-li tomu tak, cepin nadále nepřebrušujte. V případě, že se spodní hrana zobáku v důsledku několikerého přebrušování nachází výše než spodní hrana následných zubů, nelze zaručit dostatečné uchycení v ledu a zobák cepínu je nutné vyměnit.

V této souvislosti dbejte posledního znázornění na obr. E.

F OZNAČENÍ

SALEWA: Název dodavatele

TOUR-X SL COMBI: Název výrobku

Stesk:

Bestätigt, dass das Produkt der UIAA-Norm entspricht.

CE2008: Číslo certifikačního orgánu

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

xxAmmyy: Údaje pro zpětné sledování

xx: Index (odkaz na aktuální výkres)

A: Výrobní šarže
(A = první výrobní šarže v měsíci)

mm: Měsíc výroby (01 = leden)

yy: Rok výroby (13 = 2013)

Piktogram, jehož prostřednictvím jsou uvedeny informace o použití

[HU] A. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Kérjük olvassa el figyelmesen a leírást a termék használata előtt és tartsa be az utasításokat! A következő utasítások figyelmen kívül hagyása a termék védőhatásának gyengüléséhez vezethet.

Felhívjuk a figyelmét: A hegymászás és az alpinizmus kockázatos sportágaknak számítanak, amelyek előreláthatlan veszélyekkel járnak. A sport gyakorlója maga felelős minden tettéért és döntéséért. Kérjük már a gyakorlás előtt tájékozódjon ezekről a sportokról és a velük együtt járó veszélyekről. A SALEWA ajánlja, hogy a hegymászás és alpinizmus üzése előtt vegyen részt kiképzéseken (például hegyivezetés vagy mászóiskola). Továbbá a felhasználó felelősségéhez tartozik a sikeres mentésakciókhoz szükséges technikák helyes alkalmazása. Az ehhez kapcsolódó információk beszerzése is az ő feladata. Visszaélés vagy hibás használat esetén a gyártó nem vállal felelősséget. A felsoroltakon kívül figyeljenek a többi felszerelés minőségigazolására.

B. HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

A Salewa jégcsákányokat havas vagy jeges terepű klasszikus hegymászásra, illetve sítúrákra tervezték. A termék megfelel az EN 13089-es szabványnak.

A szabvány szerint kétféle jégcsákánykészletet különböztetünk meg az 1-es típust (alap jégcsákány, marábban B-típus) kisebb terhelés céljából gyárt(ják havas és jeges felületekre. A 2-es típus (technikai jégcsákány, korábban T-típus) nagyobb terheléseket is megbír, így sziklákon is alkalmazható. A 2-es típusú csákány egy belevésett „T" betűről ismerhető fel, az 1-es típuson semmilyen jel nem található.

Helyes használatát a B ÁBRA mutatja be.

FIGYELEM: Az ábrán nincs feltüntetve az összes hibás használati mód.

C. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A termék használata előtt kérjük alaposan ellenőrizze le minden alkotóelemét. C ÁBRA

Ajánlott a rendelkezésre álló információk (pl. használati utasítás) megtartása. A terméket kizárólag megfelelően kiképzett és/vagy más megfelelő szakértő használhatják. Más esetben csak akkor szabad alkalmazni, hogyha a használó egy kiképzett személy felügyelete alatt áll.

Bizonyosodjon meg róla, hogy kompatibilis alkotóelemeket használ. Kizárólag olyan hegymászó felszerelés használatát ajánljuk, amely a releváns normáknak megfelel. Ilyen például az EN 892-es szabvány kötelekre és az EN12275 karabinerekre.

FIGYELEM

·A biztonságot illető legkisebb gyanú esetén is ki kell cserélni a terméket.

·A termék bármilyen átalakítása súlyos következményekket vonhat maga után a biztonságra vonatkozóan.

D. ÉLETTARTAM

A termék élettartama számos tényezőtől függ. Itt felsorolhatók a következők: használat módja és gyakorisága, surlódás, UV-hatás, nedvesség, időjárási viszonyok, tárolás, kosz (homok, só, stb.). Szélsőséges esetben az egyszeri használat is előfordulhat, vagy akár annál kevesebb is, hogyha a termék már használat előtt sérül (pl. szállítás). Felhívjuk figyelmüket: műszálakból készült termékek használattól függetlenül is veszítenek a minőségükből, ami elsősorban környezetbeli befolyásoktól és ultraibolya sugárzásoktól függ.

A jégcsákány maximális élettartama 10 év. Ez abban az esetben csökken, ha a csákányt sziklába ütik vagy beékelik/beszorítják repedésekbe.

E. TÁROLÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS KEZELÉS

Az E ÁBRA utasításokat nyújt a termék tárolásával és ápolásával kapcsolatosan.

Kérjük figyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen erős vegyi anyagokkal (pl. elemsav, oldószer stb.) és ne tegye ki szélsőséges hőmérsékleteknek veszélyének. Mindkét esetben károsulhatnak az anyagok mechanikai tulajdonságai.

Gondoskodjon arról, hogy a termék szállítása és tárolása biztonságos legyen! Védje a rongálástól!

A csákányfej elülső élét úgy élezze meg eredeti szögben, hogy az alsó él az azt követő fogakkal egy szintben legyen. Hogyha a csákányfej alsó éle többszörös élezés után magasabban áll, mint az azt követő fogak, akkor a jégben való stabil tartás nem biztosítható. Ez esetben ki kell cserélni a csákány pengéjét.

A helyes eljárás érdekében kérjük vegye szemügyre az E ÁBRA utolsó képét.

F. MEGJELÖLÉS

SALEWA: Beszállító neve

TOUR-X SL COMBI: Termék neve

Stesk:

Igazolja, hogy a termék megfelel az UIAA szabványnak.

CE2008: Tanúsító szerv száma

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

xxAmmyy: Nyomonkövetéssel kapcsolatos adatok

xx: Index (utalójel a jelen mintára)

A: Sorozatgyártás
(A = első sorozat a gyártási hónapban)

mm: Gyártási hónap (01 = január)

yy: Gyártási év (13 = 2013)

Piktogram, amely a használati utasítás elolvasására utal

[NL] A ALGEMEEN

Lees de beschikbare beschrijving voor gebruik van het product

goed door en let op de aanwijzingen die erin staan. Als er niet goed wordt gelet op de volgende aanwijzingen kunnen bij gebruik van het product gevaren ontstaan.

Let op het volgende: bergbeklimmen en klauteren zijn sporten, die onvoorspelbaar gevaarlijk kunnen zijn. U bent voor alle ondernemingen en beslissingen zelf verantwoordelijk. Informeer, voor dat u aan dit soort sporten deelneemt naar de daaraan verbonden risico's. SALEWA raadt u aan dat u zich voor het bergbeklimmen en klauteren door hiervoor geschikte personen (bijv. berggids, klimschool) laat instrueren. Verder is degene die zich hiermee bezig houdt ervoor verantwoordelijk te informeren naar het correcte gebruik van technieken voor de uitvoering van veilige reddingsacties. Bij misbruik van een verkeerde toepassing wijst de fabrikant elke aansprakelijkheid van de hand. Let bovendien op de certificering van alle andere componenten van de beschermingsuitrusting.

B TOEPASSINGSAANWIJZINGEN

De door Salewa gefabriceerde ijsbijlen zijn ontworpen voor het klassieke bergbeklimmen op besneeuwde of met ijs bedekte terrein, toerskiën en ijsklimmen en voldoen aan de EN 13089 norm.

Volgens de norm worden twee type ijsbijlen onderscheiden: Type 1(Basis-ijsbijl, eerder type B) is ontworpen voor lage belasting in de sneeuw em op ijs. Type 2(Technische ijsbijl, eerder type T) blijft bij hogere belastingen ook goed presteren en derhalve ook geschikt voor gebruik op rotsen.Een gravure "T" kenmerkt de ijsbijl type 2, type 1 is niet gekenmerkt.

De juiste toepassing wordt beschreven in figuur B.

WAARSCHUWING: Niet alle mogelijke onjuiste toepassingen werden geïllustreerd.

C VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Voor elk gebruik van het product, moeten alle onderdelen zorgvuldig worden gecontroleerd. Afbeelding C

De erbij geleverde informatie (gebruikshandleiding) moet bij de uitrusting worden bewaard. Het product mag alleen door hiervoor opgeleide en/of op een andere wijze hiervoor geschikte personen worden gebruikt, of wanneer de gebruiker direct gecontroleerd wordt door een bepaalde persoon.

Let erop, dat compatibel componenten worden gebruikt. Wij raden uitsluitend het gebruik van bergbeklimmingsuitrusting aan die voldoet aan de hiervoor geldende normen, bijv. EN 892 voor touwen, EN12275 voor karabijnhaken.

WAARSCHUWING

·Wanneer er ook maar de geringste twijfel bestaat naar aanleiding van de veiligheid van het product moet dit onmiddellijk worden vervangen.

·Elke wijziging aan het product kan leiden tot ernstige gevolgen voor de veiligheid

D LEVENSDUUR

De levensduur van het product is van talrijke factoren afhankelijk, bijv. de manier en de frequentie van het gebruik, slijtage, UV-straling, vocht, weersinvloeden, opslag en vuil (zand, zout enz.). Bij extreem gebruik kan die na eenmaal te zijn gebruikt korter worden of nog erger, wanneer de uitrusting nog voor het eerste gebruik (bijv. bij het transport) wordt beschadigd. Let op: producten die van synthetische vezels zijn gemaakt verouderen zelfs als ze niet worden gebruikt, wat in eerste instantie van klimatologische milieu-invloeden en ook de invloed van ultraviolette straling afhankelijk is.

De maximale levensduur van dit product is 10 jaar. Het vermindert door het slaan van de ijsbijl tegen rotsen en inklemmen / vastlopen in scheuren.

E OPSLAG, TRANSPORT EN ONDERHOUD

Aanwijzingen voor een juiste opslag en onderhoud zijn te zien in FIGUUR E

Zorg ervoor dat dit product niet in contact komen met agressieve chemicaliën (bijvoorbeeld accuzuur, oplosmiddelen, ...) of extreme temperaturen. Beiden kunnen de mechanische eigenschappen van de materialen beinvloeden.

Zorg ervoor dat het product tijdens de opslag en transport veilig is opgeborgen en beschermd tegen beschadiging.

Slijp de voorrand van de tip van het ijsbijl in de beginhoek tot de onderkant van de tip ter hoogte van de opvolgende tanden. Indien meerdere malen na geslepen, zal de onderrand van de tip meer hoogte hebben dan een van de volgende tanden en kan deze een goede stop in het ijs niet meer gewaarborgd en moet het blad van de bijl worden vervangen.

Raadpleeg de laatste afbeelding van figuur E

F KENMERK

SALEWA: Naam van de aanbieder

TOUR-X SL COMBI: Productnaam

Stesk:

Bevestigd dat het product aan de UIAA-test voldoet.

CE2008: Nummer van de certificeringsplaats

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

xxAmmyy: Specificering van de traceerbaarheid.

xx: Index (verwijzing naar actuele tekening)

A: Productiecharge
(A = eerste charge van de productie van de maand)

mm: Fabricagejaar (13 = 2013)

yy: Herstellingsjahr (13 = 2013)

De pictogram die aangeeft om de gebruiksaanwijzing te lezen.

[SL] A SPLOŠNO

Prosimo, da pred uporabo izdelka pozorno preberete to navodilo in da upoštevate v njem vsebovane nasvete. Neupoštevanje sledečih nasvetov lahko povzroči zmanjšanje zaščitnega učinka tega izdelka.

Prosimo, upoštevajte: Planinarjenje in plezalstvo sta tvegana športa, ki sta lahko povezana z nepredvidljivimi nevarnostmi. Za vse dejavnosti in odločitve ste odgovorni sami. Prosimo, da se pred izvajanjem teh vrst športa informirate o z njimi povezanih tveganjih. SALEWA priporoča, da se pred planinarjenjem in plezanjem udeležite usposabljanja s strani primernih oseb (npr. gorskih vodnikov, plezalne šole). Naloženje je odgovornost uporabnika, da se informira o pravilni uporabi tehnik za varno izvajanje reševalnih akcij. V primeru zlorabe ali napačne rabe izdelka proizvajalec zavrača vsakršno odgovornost. Pozorni bodite tudi na to, da bodo tudi vse ostale komponente zaščitne opreme certificirane.

B NASVETI ZA UPORABO

Ledni cepini proizvajalca Salewa so namenjeni za klasično planinarjenje na zasneženih ali ledeniških pobočjih, za turno smuko in za ledno plezanje in so skladni s standardom EN 13089.

V skladu s standardom razlikujemo dva tipa lednih cepinov. Tip 1 (osnovna izvedba lednega cepina, pred tem tip B) je prilagojen za nizke obremenitve v snegu in ledu. Tip 2 (tehnični ledni cepin, pred tem tip T) zdrži višje obremenitve, zaradi česar je primeren za uporabo na skalovju. Na lednem cepinu tipa 2 je vgravirana oznaka „T", tip 1 pa nima oznake.

Pravilna uporaba je opisana na SLIKI B.

OPOZORILO: Vsi možni primeri napačne rabe niso prikazani.

C VARNOSTNA NAVODILA

Pred vsako uporabo izdelka preverite vse njegove sestavne dele. SLIKA C

Izdelku priložene informacije (navodilo za uporabo) hranite skupaj z opremo. Izdelek naj uporabljajo le ustrezno usposobljene in/ali drugače kompetentne osebe, ali pa naj bo uporabnik pod neposrednim nadzorom ustrezne osebe.

Prepričajte se, da se uporabljajo med seboj združljive komponente. Priporočamo vam izključno uporabo plezalne opreme, ki ustreza tozadevnim standardom, npr. EN 892 za vrvi in EN12275 za vponke.

OPOZORILO

·Če obstaja najmanjši dvom glede varnosti izdelka, ga nemudoma zamenjajte.

·Vsakršno spreminjanje izdelka lahko povzroči hude posledice za varnost.

D ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba izdelka je odvisna od številnih dejavnikov, kot so način in pogostost uporabe, obraba, izpostavljenost UV žarkom, vlažnost, vremenski vplivi, način skladiščenja in onesnaženost (pesek, sol itd.). Pod ekstremnimi pogoji se lahko skrajša tudi na eno samo uporabo ali še manj, če je bila oprema poškodovana že pred prvo uporabo (npr. pri transportu). Prosimo, upoštevajte: Izdelki, izdelani iz sintetičnih vlaken, so tudi takrat, ko niso v uporabi, podvrženi staranju, ki je v prvi vrsti odvisno od vremenskih vplivov ter izpostavljenosti ultravijoličnim žarkom.

Maksimalna življenjska doba tega izdelka je 10 let. Zmanjša se zaradi udarjanja s cepinom po skalah in zaradi zagozditve/zataknitve v razpoke.

E SKLADIŠČENJE, TRANSPORT IN NEGA

Nasvete za pravilno skladiščenje in nego podaja SLIKA E.

Prosimo, pazite, da te izdelek ne pride v stik z agresivnimi kemičnimi snovmi (npr. akumulatorska kislina, topila, ...) in da ni izpostavljen previsokim temperaturam. Oboje lahko negativno vpliva na mehanske lastnosti.

Poskrbite, da bo izdelek med skladiščenjem in transportom varno spravljen in zaščiten pred poškodbami.

Sprednji rob konice lednega cepina smete v originalnem kotu tako daleč pobrusiti, dokler spodnji rob konice ne doseže višine za konico nameščenih zobcev. Če se po večkratnem brušenju spodnji rob konice nahaja više od katerikoli od sledečih zob, dober oprijem v ledu ne bo več zagotovljen in bo treba rezilo cepina zamenjati.

Pri tem upoštevajte zadnjo skico na SLIKI E.

F OZNAČEVANJE

SALEWA: Ime dobavitelja:

TOUR-X SL COMBI: Ime proizvoda

Stesk:

Potrjuje, da je izdelek skladen s standardom UIAA.

CE2008: Številka certifikacijskega organa

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

xxAmmyy: Podatki za sledljivost

xx: Kazalo (referenca na aktualno risbo)

A: Proizvodna šarža
(A=prva šarža v mesecu proizvodnje)

mm: Mesec izdelave (01=januar)

yy: Leto izdelave (13=2013)

Piktogram, ki svetuje, da si preberete navodilo za uporabo

[SK] A VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte priložený popis a dodržiavajte všetky pokyny. Nedodržanie celej uvedených pokynov môže viesť k zníženiu ochranného účinku tohto výrobku.

Pamätajte si: Horolezectvo a lezenie patria k rizikovým športom, pri ktorých môžu vzniknúť nepredvídateľné nebezpečenstvá. Vy sami nesiete zodpovednosť za všetky akcie a rozhodnutia. Pred vykonávaním týchto športov sa informujte o rizikách, ktoré sú s nimi spojené. Spoločnosť SALEWA odporúča nechať sa pred samotným horolezectvom a lezením vyškoliť odbornými (napr. horský vodca, škola lezenia). Používateľ má takisto zodpovednosť oboznámiť sa so správnym používaním techník na vykonávanie záchranných akcií. Na zneužitie alebo nesprávne použitie sa nevzťahuje záruka výrobcu. Dbajte takisto na certifikáciu všetkých ostatných súčastí ochrannej výbavy.

B NÁVOD PRE POUŽÍVATEĽA

Horolezecké čakany od spoločnosti Salewa boli navrhnuté na klasické lezenie na zasnženom alebo zladovatenom teréne, na lyžiarske túry a na lezenie v ľade, a spĺňajú normu EN 13089.

Podľa normy sa rozlišuje medzi dvoma typmi horolezeckých čakanov: Typ 1 (základný horolezecký čakan, predtým typ B) je ideálny na nízke záťaže do snehu a ľadu. Typ 2 (technický horolezecký čakan, predtým typ T) bol navrhnutý na väčšie záťaže, a je preto vhodný na použitie na skalách. Gravúra „T" označuje čakan typu 2, typ 1 nemá označenie.

Správne použitie je uvedené na OBRÁZKU B.

VÝSTRAHA: Nie sú vyobrazené všetky možné chybné použitia.

C BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

Pred každým použitím výrobku starostlivo skontrolujte všetky súčasti. OBRÁZOK C

Priložené informácie (návod na použitie) treba uchovávať pri výstroji. Výrobok smú používať len adekvátne vyškolené a/alebo iná spôsobilé osoby, alebo ak je používateľ pod priamym dohľadom kompetentnej osoby.

Ubezpečte sa, že budú použité len kompatibilné súčasti. Odporúčame používať výlučne horolezecké vybavenie, ktoré zodpovedá príslušným smerniciam, napr. EN 892 pre laná, EN12275 pre karabíny.

VÝSTRAHA

·Ak existuje aj najmenšia pochybnosť ohľadom bezpečnosti výrobku, bezodkladne ho vymeňte.

·Akákoľvek úprava výrobku môže závažným spôsobom ovplyvniť bezpečnosť.

D ŽIVOTNOSŤ

Životnosť výrobku závisí od mnohých faktorov, napríklad od druhu a frekvencie používania, oderov, UV žiarenia, vlhkosti, povetrnostných vplyvov, skladovania a nečistôt (piesok, soľ atď.). Za extrémnych podmienok sa môže životnosť skrátiť na jediné použitie alebo ešte menej v prípade, že sa vybavenie poškodí ešte pred prvým použitím (napr. pri preprave). Pamätajte si: Výrobky zo syntetických vlákien podliehajú aj v nepoužívanom stave určitému starnutiu, ktoré v prvom rade závisí od klimatických vplyvov prostredia, ako aj od pôsobenia ultrafialového žiarenia.

Maximálna životnosť tohto výrobku je 10 rokov. Životnosť klesá udieraním čakanu do skál a pri zaklinovaní/uviaznutí v prasklinách.

E SKLADOVANIE, PREPRAVA A ÚDRŽBA

Pokyny pre správne skladovanie a údržbu nájdete na obrázku E.

Tento výrobok nesmie prísť do styku s agresívnymi chemikáliami (napr. batérová kyselina, rozpúšťadlá, ...), a nesmie byť vystavený extrémnym teplotám. Oba javy môžu negatívne ovplyvniť mechanické vlastnosti materiálov.

Ubezpečte sa, že výrobok je pri skladovaní a prepravе bezpečne uložený a chránený pred poškodením.

Prednú hranu hrotu čakana dobrusujte v pôvodnom uhle najviac tak ďaleko, kým sa spodná hrana hrotu nachádza v rovnakej výške ako zuby, ktoré nasledujú za ňou. Pokiaľ je spodná hrana hrotu aj napriek viacnásobnému dobrúseniu už vyššie než ktorýkoľvek z nasledujúcich zubov, nedá sa v takom prípade zaručiť dobré držanie v ľade, a hrot čakana je preto potrebné vymeniť.

Všimnite si posledný obrázok na OBRÁZKU E.

F OZNAČENIE

Názov dodávateľa

TOUR-X SL COMBI: Názov výrobku

Stesk:

Označenie, že výrobok spĺňa normu UIAA.

CE2008: Číslo miesta certifikácie

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

xxAmmyy: Informácia pre spätnú dohľadateľnosť

xx: Register (odkaz na aktuálnu schému)

A: Výrobná šarža
(A = prvá výrobná šarža v mesiaci)

mm: Mesiac výroby (01 = január)

yy: Rok výroby (13 = 2013)

Symbol, ktorý upozorňuje na to, aby ste si prečítali návod na obsluhu

[PL] A INFORMACJE OGÓLNE

Prosimy dokładnie przeczytać instrukcje zawarte w tym dokumencie i stosować się do nich przed użyciem tego produktu. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może doprowadzić do zmniejszenia ochrony, którą zapewnia ten produkt.

Należy pamiętać, że: wspinaczka górska i halowa należą do sportów wysokiego ryzyka, podczas uprawiania których mogą pojawić się nieprzewidywane zagrożenia. W trakcie uprawiania tego sportu decyzje i czynności podejmowane są na własną odpowiedzialność. Prosimy zapoznać się z ryzykiem, jakie niesie ze sobą uprawianie wspinaczki. Firma SALEWA zaleca, aby przed rozpoczęciem wspinaczki zapisać się na szkolenie i zasięgnąć porad od odpowiednio przeszkolonych osób (np. przewodników górskich lub instruktorów wspinaczki). Ponadto użytkownik powinien we własnym zakresie zasięgać informacji na temat prawidłowych technik przeprowadzania bezpiecznych akcji ratunkowych. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku niewłaściwego użycia tego produktu. Należy również sprawdzić certyfikaty pozostałych elementów wyposażenia.

B INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Zgodne z normą PN-EN 13089 czekany firmy Salewa zostały opracowane z myślą o tradycyjnej wspinaczce górskiej na zaśnieżonych stokach lub lodowcach, skitouringu, a także wspinaczce w lodzie.

Norma UE wyróżnia dwa rodzaje czekanów: typ 1 (podstawowy, wcześniej nazywany czekanem typu B) — podczas użytku w śniegu i lodzie może wytrzymywać małe obciążenia; typ 2 (techniczny, wcześniej nazywany czekanem typu T) — może wytrzymywać większe obciążenia, a zatem nadaje się także do użytku na ścianach klifowych. Czekan typu 2 ma wygrawerowaną literę „T". Sprzęt typu 1 nie ma oznaczenia.

Prawidłowe użycie przedstawiono na rysunku B.

OSTRZEŻENIE: Nie przedstawiono wszystkich możliwych przykładów nieprawidłowego użycia.

C ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić każdy element czekana. Rysunek C

Dostarczoną z produktem instrukcję użytkowania należy trzymać razem z produktem. Z tego produktu mogą korzystać jedynie osoby odpowiednio przeszkolone i kompetentne lub będące pod bezpośrednim nadzorem przeszkolonego wspinacza.

Należy sprawdzić, czy wszystkie używane elementy do siebie pasują. Zalecamy korzystanie jedynie ze sprzętu wspinaczkowego zgodnego z obowiązującymi normami, na przykład: EN 892 do lin, EN12275 do karabinów.

OSTRZEŻENIE

·Jeśli stan produktu będzie budził jakiekolwiek wątpliwości, musi on zostać niezwłocznie wymieniony.

·Każda modyfikacja tego produktu w znaczny sposób obniża bezpieczeństwo jego użytkowania.

D ŻYWOTNOŚĆ

Żywotność produktu zależy od wielu czynników, takich jak sposób i częstotliwość stosowania, promieniowanie ultrafioletowe, wilgoć, warunki pogodowe, miejsce przechowywania oraz dzieczność zanieczyszczeń (piasek, sól itd.). W przypadku zastosowania liny w ekstremalnych warunkach jej żywotność może zostać ograniczona do jednorazowego użytku lub nawet krócej, jeżeli pojawiły się na niej uszkodzenia (na przykład podczas transportu) przed pierwszym użyciem. Należy pamiętać, że: Produkty wytworzone z włókien syntetycznych ulegają procesowi starzenia, nawet jeżeli nie są używane. Na proces starzenia mają głównie wpływ warunki środowiskowe, jak również wpływ promieniowania UV.

Produkt może być używany przez maksymalnie dziesięć lat. Uderzanie nim o skałę lub ilotowanie go w szczeliny skalne bądź umieszczanie go w nich z użyciem siły zmniejsza jego trwałość.

E PRZECHOWYWANIE I PIELĘGNACJA

Wytyczne dotyczące prawidłowego przechowywania i konserwacji zostały przedstawione na rysunku E.

Nie narażać na kontakt z silnie oddziaływującymi substancjami chemicznymi (np. kwasem akumulatorowym, rozpuszczalnikami) ani na działanie skrajnych temperatur, gdyż może to negatywnie wpływać na właściwości mechaniczne zastosowanych materiałów.

Zwracać uwagę, by podczas przechowywania i transportu produkt był odpowiednio zapakowany i chroniony przed uszkodzeniem.

Przednią krawędź końcówki czekana należy spilować przy zachowaniu pierwotnego kąta, dopóki dolna krawędź końcówki nie będzie na takiej samej wysokości, ale nie wyżej, co znajdujący się za nią ząb. Jeżeli w wyniku kilkukrotnego spiłowania dolna krawędź końcówki będzie się znajdować na wyższym poziomie niż znajdujący się za nią ząb, czekana nie będzie można zaczepić w lodzie i konieczna będzie wymiana dzioba czekana.

Patrz ostatnią część rysunku E.

YKIETY IDENTYFIKACYJNE

SALEWA: Nazwa dostawcy

TOUR-X SL COMBI: Nazwa produktu

Stesk:

Jest to potwierdzenie, że produkt ten został wytworzony zgodnie z normą UIAA.

CE2008: Liczba jednostek certyfikujących

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

xxAmmyy: Informacje na temat identyfikacji

xx: Indeks (Odnośnik do obecnego rysunku)

A: Partia produkcyjna
(A = pierwsza partia miesiąca produkcyjnego)

mm: Miesiąc produkcji (01 = styczeń)

yy: Rok produkcji (13 = 2013)

Symbol przypominający o konieczności przeczytania instrukcji.

[RU] A ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Перед использованием продукта внимательно прочитайте данные инструкции и неукоснительно соблюдайте при эксплуатации. Несоблюдение инструкций может снизить степень обеспечиваемой продуктом защиты.

Примечание: альпинизм и скалолазание в закрытом помещении относятся к разряду видов спорта с высоким уровнем риска, и в ходе занятий могут возникнуть непредвиденные опасные ситуации. Вы несете полную ответственность за решения, принимаемые в ходе занятий. Перед началом занятий любым видом скалолазания необходимо ознакомиться со всеми связанными рисками. Перед самостоятельными занятиями скалолазанием компания SALEWA рекомендует пройти курс обучения или получить консультацию у квалифицированных спортсменов (проводников или инструкторов). Помимо этого, пользователь сам несет ответственность за владение информацией о правильном и безопасном проведении спасательных работ. Производитель не несет никакой ответственности в случае ненадлежащей эксплуатации продукта. Также необходимо проверить сертификацию других деталей снаряжения.

B ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Ледорубы Salewa разработаны специально для занятий традиционными видами горного туризма на снежных склонах или ледниках, лыжным туризмом и ледолазанием, и соответствуют требованиям стандарта EN 13089.

Стандарт ЕС различает два типа ледорубов: тип 1 (стандартный ледоруб, ранее известный как тип B) разработан для минимального воздействия на снег и лед, тип 2 (технический ледоруб, ранее известный как тип T) способен выдерживать более сильные удары и поэтому пригоден для продвижения по склонам скал. Ледоруб типа 2 имеет гравировку в форме буквы «T», На нем нет маркировки «тип 2».

Способ его применения показан на схеме B.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.На ней не показаны все способы неправильного использования.

C ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Тщательно проверьте все компоненты изделия перед началом работы. Схема C

Обязательно храните поставляемые инструкции по эксплуатации вместе с продуктом. К использованию продукта допускаются только квалифицированные или опытные лица. Также допускается его использование под непосредственным руководством таких лиц.

Убедитесь в совместимости всех используемых компонентов. Рекомендуется использовать только снаряжение для скалолазания, соответствующее требованиям следующих стандартов: EN 892 для веревок, EN12275 для карабинов.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

·Немедленно замените продукт при появлении каких-либо сомнений в безопасности его использования.

Внесение изменений в конструкцию может значительно снизить безопасность его использования.

D СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы продукта зависит от множества факторов, таких как способ и частота использования, воздействие ультрафиолета, влажности, погоды, условий хранения и уровня загрязненности (песок, соль и д.). В экстремальных условиях срок службы продукта может сократиться до одного раза или меньше в случае, если снаряжение было повреждено еще до начала использования (например, во время транспортировки). Примечание: Продукты из синтетических волокон подвержены износу даже во время хранения. Такой тип износа может происходить по причине условий окружающей среды или воздействия ультрафиолета.

Срок службы изделия не должен превышать десять лет. Удары ледорубом о скалу или вбивание/зажимание его в трещинах значительно снизит срок его службы.

E ХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВКА И УХОД

Инструкции по хранению и уходу приводятся на схеме E.

Не допускайте контакта изделия с агрессивными химическими веществами (например, аккумуляторной кислотой или растворителями) и избегайте воздействия экстремальных температур, так как это может отрицательно сказаться на механических свойствах материалов.

Во время хранения и транспортировки убедитесь в безопасности условий и защищенности изделия от повреждений.

При заточке передней кромки ледоруба с исходным углом следите, чтобы нижняя часть кромки оставалась на одном уровне с расположенным за ней зубьями. Если после нескольких заточек нижняя кромка клюва оказывается выше, чем расположенные за ней зубья, то ледоруб уже не сможет надежно цепляться за лед, и его лезвие следует заменить.

См. последнюю часть схемы E.

F ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ЯРЛЫКИ

SALEWA: Название поставщика

TOUR-X SL COMBI: Название продукта

Stesk:

Это является подтверждением соответствия продукта требованиям стандарта Международного союза альпинистских ассоциаций (UIAA).

CE2008: Номер сертифицирующего учреждения

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

xxAmmyy: Информация по отслеживанию

*xx:*Указатель (для данного рисунка)

A: Производственная партия
(A = первая партия в производственном месяце)

mm: Месяц производства (01 = январь)

yy: роизводства (13 = 2013)

Этот символ указывает на необходимость ознакомления с указаниями.